

CAI EAS
C185
Jan. / 83
#1 DOCS

Noticcionario de Canadá

Ottawa
Canada

Año 10, No. 1
Enero de 1983

Canadá líder de la industria de alta tecnología, 1

Participación canadiense en ferias de muestras internacionales, 3

Ayuda a Centroamérica, 3

Estudio canado-brasileño para localizar recursos minerales, 3

Visión fotográfica de los principales acontecimientos ocurridos en Canadá en 1982, 4

Coches canadienses para el metro neoyorquino, 6

La primera estampilla del Nuevo Año muestra el parque Nacional Point Pelee, 6

Canadá preside reunión de la GATT, 6

Contribución al fondo alimentario, 6

Laser acelera conversión de vitamina D, 7

Exposición muestra la vida de las mujeres canadienses de 1870 a 1940, 7

Canadá en festival italiano, 7

Noticias breves, 8

Canadá líder de la industria de alta tecnología

Canadá, no solamente mantiene el paso, sino que contribuye al desarrollo mundial en alta tecnología, conforme muchas compañías canadienses se constituyen en líderes de este campo rápidamente mutante. Especialmente, las compañías en la zona de Ottawa se han implicado en la creación e introducción de nuevos productos de alta tecnología en los mercados mundiales y están ampliando sus servicios e instalaciones.

Una compañía altamente comprometida con la investigación y el desarrollo en Canadá, la Bell Northern Research Limited (BNR), está ampliando sus instalaciones y construyendo un nuevo edificio que duplicará el tamaño de su operación central de investigación en Nepean, cerca de Ottawa, Ontario.

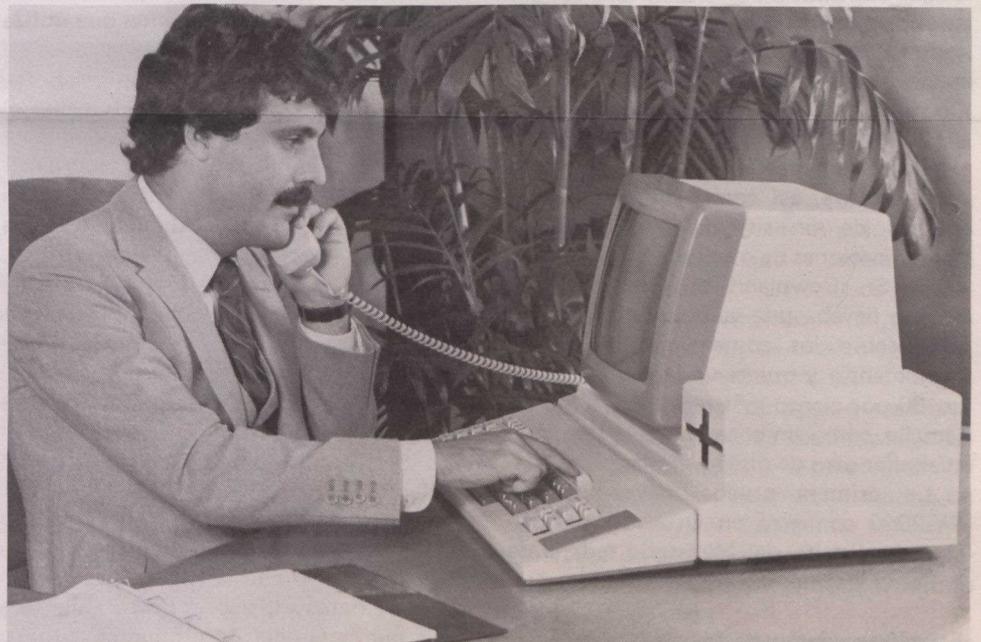
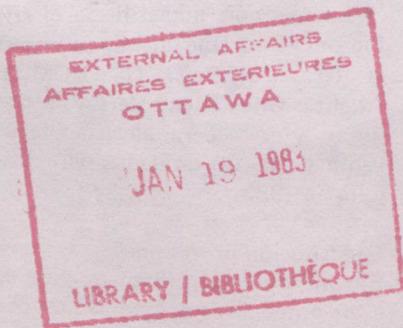
La BNR es la mayor organización industrial privada dedicada a la investigación y desarrollo en Canadá y una de las mayores de América del Norte, teniendo otros centros en Montreal, Edmonton, California, Michigan, Carolina del Norte y Texas. La BNR desarrolla equipo de tele-

comunicaciones altamente avanzado para la Northern Telecom Limited, basada en Montreal, empresa que tiene el 70 por ciento de sus intereses. También realiza la planificación de ingeniería de sistemas y planificación a largo plazo para la Bell Canada Limited, que tiene el otro 30 por ciento de los intereses de la compañía.

El mayor proyecto de alta tecnología

El nuevo edificio que se terminará en 1984 es el mayor proyecto de alta tecnología del sector privado emprendido en la zona Ottawa-Carleton. El edificio ha sido diseñado específicamente para la investigación y el desarrollo, y los proyectos se concentrarán principalmente en artículos importantes que, en general, son diseñados a pedido. Cerca del 20 por ciento del edificio se utilizará para laboratorios electrónicos y el resto para el desarrollo de diseño de programas de computación y proyectos similares.

La BNR está también implicada, en capacidad asesora, en ayudar a que otras empresas se establezcan en el sector de la



La nueva estación de trabajo ejecutivo de la Mitel integra las funciones telefónicas con las de computación.

alta tecnología.

Recientemente la compañía preparó un plan quinquenal de negocios para la Junta de Liderazgo y de Desarrollo del gobierno de Ontario (BILD), cuyo programa establecerá seis centros en Canadá que brindarán acceso a empresarios de pequeña y mediana categoría a nuevos datos de tecnología y administración.

El plan esboza la manera en que el Centro de Microelectrónica de Ottawa, el primer centro establecido por la BILD, puede ayudar a fabricantes menores y de tamaño medio a alcanzar el conocimiento y a adoptarse a los semiconductores a medida, de forma que puedan utilizarlos para preparar nuevos proyectos.

Los otros centros que se espera entren en operación para finales del año, incluyen un centro robótico en Peterborough; un centro de fabricación y diseño computerizado (CAD/CAM) en Cambridge; un centro de maquinaria de recursos en Sudbury; un centro de piezas automotivas en St. Catharines; y un centro de equipo agrícola y elaboración alimentaria en Chatham.

Otra compañía de alta tecnología en rápida expansión en la zona de Ottawa-Carleton, la Mitel Corporation de Kanata, mostró un nuevo sistema de comunicaciones y un nuevo producto, y firmó varios acuerdos que, se espera, aumentarán las ventas de la compañía y crearán nuevos empleos.

Nuevo sistema de comunicaciones

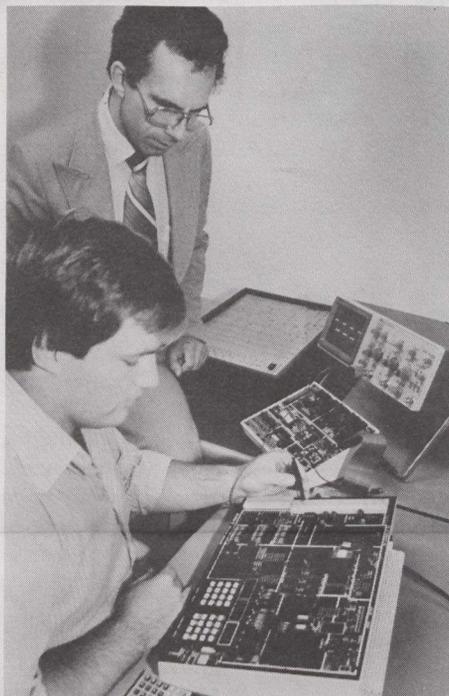
De acuerdo con el presidente de Mitel, Mike Cowpland, el sistema de comunicaciones avanzado de la empresa, *SX-2000*, es el primero de una familia de sistema de centralitas telefónicas diseñadas para manejar transmisiones de voz y datos. Con una capacidad de servicio de 150 a 10.000 líneas telefónicas, el equipo puede conectar llamadas telefónicas y datos de computadora, así como actuar como la médula de un sistema electrónico de comunicaciones de oficina.

El Sr. Cowpland manifestó que el equipo llevaba una ventaja de dos a tres años sobre los comercializados por la competencia y que tenía la ventaja de ser un 60 por ciento más reducido, tanto en tamaño como en consumo eléctrico, que cualquier otro de diseño similar.

La primera prueba de campo del *SX-2000* comenzó en Ottawa en la oficina de distrito del Ministerio federal de la Renta Nacional, el mes de octubre.

Estación ejecutiva de trabajo

Integrando la capacidad telefónica y de computación del *SX-2000*, Mitel ha con-



Instructor supervisa a un estudiante de computación en el nuevo centro de capacitación Control Data de Ottawa.

cebido una estación ejecutiva de trabajo denominada *Contact*. La estación combina correo electrónico, administración de tiempo, planificación financiera; comunicaciones de datos y proceso de palabras con la telefonía, y funciona con cualquier sistema de teléfono analógico. Incluye una pantalla video de 30 centímetros, un teclado completo, microprocesor, teléfono y almacenamiento de datos en un solo gabinete.

Contact es el primer producto de oficina concebido por la Mitel que utiliza el nuevo sistema de comunicaciones, si bien la compañía espera ampliar el sistema ejecutivo de trabajo para incluir el *Phonewriter*, una estación de trabajo para ayudantes administrativos que tendrá más capacidad de proceso de palabras y el vínculo ejecutivo, una red micro diseñada para unir al *Contact* con el *Phonewriter*.

Además, la Mitel ha firmado recientemente en principio dos importantes acuerdos para aplicar el sistema de centralita *SX-2000*: uno con la Internacional Business Machines Corporation (IBM) de Armonk, Nueva York; y el otro con la Scientific-Atlanta Incorporated de Atlanta, Georgia.

En el primer acuerdo, la Mitel combinará el sistema de centralitas de voz y datos *SX-2000* con la experiencia de proceso de datos y palabras IBM y concebirá una nueva familia de productos automáticos de oficina. Las posibilidades de los nuevos productos son ilimitadas, de

acuerdo con el presidente del consejo de administración de la Mitel, Terry Matthews, y la IBM y la Mitel esperan que constituya la médula de las comunicaciones de las oficinas del futuro.

Como tales, integrarían muchos productos que anteriormente eran incompatibles, tales como: datos, voz, video, correo electrónico, conmutación de voz y mensaje, redes de área local e impresión remota.

En el acuerdo con la Scientific Atlanta, la Mitel diseñará, fabricará y comercializará un sistema de comunicaciones por satélite llamada *Skyswitch* que combinará tecnologías de conmutación de satélite, teléfono/datos para negocios y comunicaciones a larga distancia. Una de las características del sistema es que las compañías con sucursales remotas podrán comunicarse oralmente o enviar datos a través del satélite por medio de "ramales aéreos" (skytrunks).

Comercialización de computadora reducida

Otra compañía de Nepean, la Dynalogic Info-Tech Corporation, está ampliándose rápidamente y ahora construye una nueva fábrica en la zona, tratando de introducir en el mercado lo más rápidamente posible su nueva computadora portátil, la *Hyperion*.

Esta computadora pesa solamente nueve kilos y mide 22x25x46 cm, lo que le permite adaptarse debajo del asiento de un aeroplano. Tiene el doble de potencia que las unidades actualmente en el mercado y es la primera unidad portátil compatible con la computadora personal IBM que puede utilizar ayudar a la programación para dicha máquina, así como los programas de ayuda a la programación preparados por la Dynalogic. Además, su precio es altamente competitivo, situándose en unos 5.000 dólares americanos.

La reacción inicial hacia el *Hyperion* fue muy favorable cuando se introdujo en la feria comercial US COMDEX en Atlantic City, Nueva Jersey, a finales de junio, y se espera alcanzar la cifra de venta de 6.400 unidades para finales de julio de 1983.

Capacitación profesional

En una operación diseñada para permitir a los potenciales operadores de computadora, programadores y técnicos a aprender más sobre computadoras, la Control Data Canada Limited ha inaugurado su cuarto centro canadiense, el instituto Control Data Institute en Ottawa.

Los estudiantes del instituto pueden (pasa a la pág. 8)

Participación canadiense en ferias de muestras internacionales

Diez compañías de productos eléctricos y electrónicos canadienses participaron en Electrónica 82, en Munich, Alemania Federal, del 9 al 13 de noviembre. En la misma ciudad se abrió recientemente un nuevo Consulado General canadiense que refleja el desarrollo comercial continuado entre Alemania y Canadá. Alemania es el cuarto mercado de exportación de Canadá. El consulado se encuentra en la calle Max-Josef Strasse 6. W.J. Collett ha sido nombrado Cónsul General de la nueva misión comercial que se inaugurará oficialmente en 1983.

En Francia, varias compañías canadienses participaron en la SIAL 82, muestra de productos alimentarios, celebrada del 15 al 21 de noviembre. Otras compañías canadienses participarán en la Exposición Internacional de Alimentos y Bebidas que se celebrará en Londres a finales de febrero y principios de marzo de 1983. Además, Canadá envió compañías a la muestra comercial alimentaria ANUGA celebrada en Colonia en noviembre de 1982. Los consulados canadienses en otros países ayudan en la comercialización de productos alimentarios canadienses.

A pesar de la guerra entre Irán e Iraq, la Feria de Muestras Internacionales de Bagdad continuó como si nada hubiera pasado. El administrador del proyecto, Georges Debanné, manifiesta que algunas compañías no han participado, pero otras compañías reconocían que la guerra no duraría siempre y que había buenas posibilidades de ventas de exportación y

contactos oportunos. La feria se celebró entre el 1 y el 15 de noviembre.

El Centro Comercial Canadá en Japón continúa su historia de éxito multimillonario en ventas de exportación. Este centro que opera bajo la jurisdicción de la embajada canadiense en Tokio, celebra una serie de muestras individuales de compañías canadienses. Las compañías participantes reciben material detallado sobre la cultura japonesa y consejos sobre la manera de realizar contactos comerciales. Del 9 al 12 de noviembre se celebró una muestra de industrias oceánicas y del 18 al 20 del mismo mes una muestra de productos de atención sanitaria.

El Ministerio de Asuntos Exteriores alienta a las compañías canadienses a que acudan a ferias comerciales "verticales" en sectores industriales especializados, a muestras comerciales "horizontales", es decir aquellas que cubren muchos sectores industriales y que normalmente se celebran en países en el Tercer Mundo, a muestras comerciales de "una sola compañía" auspiciadas por consulados canadienses y a muestras por "catálogo" en que se muestran los catálogos de las principales compañías canadienses. Además, el ministerio participa en exposiciones mundiales.

Se puede obtener más información sobre ferias comerciales extranjeras en las oficinas de Fomento Comercial para EE.UU. Latinoamérica y el Caribe; Europa; Asia y el Pacífico; y Africa y Oriente Medio en: el 235 de la calle Queen, Ottawa, Ontario, Canadá, K1A 0G2.

Ayuda a Centroamérica

Canadá contribuye 50.000 dólares en medicina y suministros médicos para las víctimas de las inundaciones de Guatemala y \$30.000 para las víctimas de El Salvador.

Los fondos que se concederán a la Organización Panamericana de Salud, se proporcionará a través del programa de Ayuda Humanitaria Internacional de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

La tormenta tropical Paul causó, a mediados de septiembre, grandes inundaciones en Centroamérica. En Guatemala, unos 20 ríos se salieron de sus lechos, dañaron puentes y carreteras y, 80.000 personas resultaron afectadas, entre ellas 20.000 sin hogares, más de 600 muertos, 266 heridos y más de 700 desaparecidos. Las inundaciones de El Salvador fueron consecuencia de un terremoto y destruyeron unos 2.500 hogares, dañaron otros 13.000 y dejaron a 20.000 personas sin hogar.

Estudio canado-brasileño para localizar recursos minerales

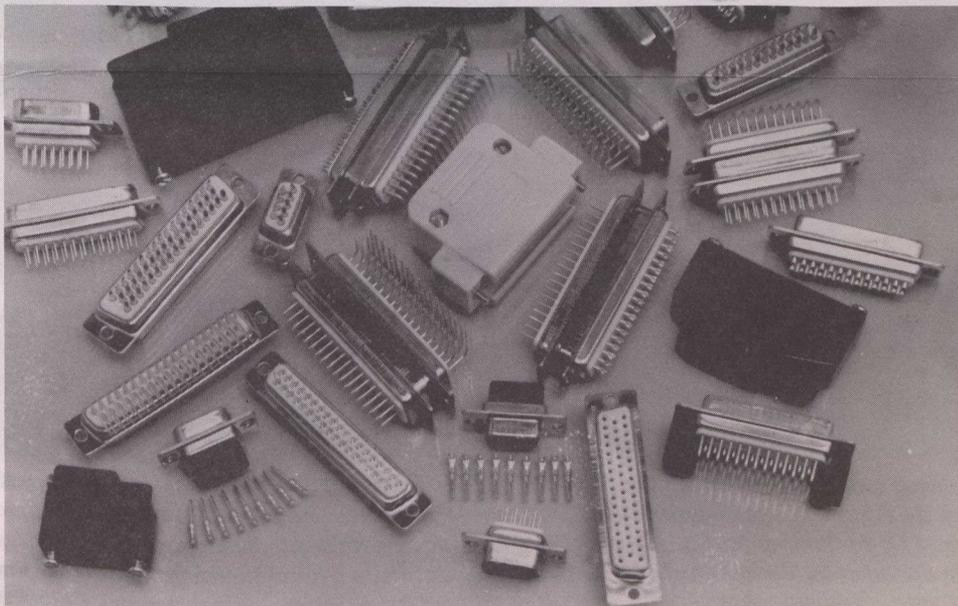
Recientemente se completó en Brasil un importante estudio geofísico y geoquímico realizado conjuntamente por el Servicio Geológico de Canadá y el Ministerio Nacional de Producción Mineral del Brasil.

El proyecto, auspiciado por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, fue financiado con la ayuda del préstamo de 4,4 millones de dólares del Fondo Canadiense del Banco para el Desarrollo Internacional.

De acuerdo con el Ministerio Nacional de Producción Mineral del Brasil, es el estudio geofísico y geoquímico más importante realizado en Brasil. Proporciona datos básicos que se espera tengan gran valor para localizar recursos minerales en la parte centro-occidental del país que incluye parte de los estados de Goiás, Pará, Mato Grosso y Maranhao.

Las actividades incluyeron reconocimientos aéreos, análisis geofísicos, geológicos y geoquímicos, y la preparación de mapas e informes. Además, se equipó un avión brasileño con las últimas técnicas y aparatos de levantamiento de mapas geofísicos y se capacitaron a técnicos para su utilización.

El trabajo en el proyecto comenzó en 1975 y dos años después se obtuvieron los primeros resultados.



Productos fabricados por la EDAC Inc, una de las empresas electrónicas participantes en la Electrónica 82, celebrada el mes pasado en Alemania Federal.

Visión fotográfica de los principales acontecimientos ocurridos en Canadá en 1982



(Izquierda a derecha de la fila superior): ■ El Canadarm, brazo espacial canadiense triunfador en el izado y traslado de grandes cargos en el espacio. ■ Allan MacEachen (centro) Ministro de Asuntos Exteriores por la segunda vez, siendo la primera de 1974-1976, reunido con los ministros de la OTAN en Val-David, Quebec. ■ Computadora portátil, innovación de la industria de alta tecnología de Canadá. ■ Challenger 601, tercera serie del exitoso avión de la Canadair. ■ Madre canadiense da a luz el 25 de marzo a los primeros gemelos norteamericanos generados por inseminación artificial. (Centro izquierda a derecha): ■ Escultura donada a un grupo de artistas del Consejo de Canadá con ocasión de su XXV aniversario. ■ Laurie Skreslet, primer canadiense que escaló el Monte Everest. ■ La Reina Isabel firmó el traslado de la Constitución a Canadá que se proclamó el 17 de abril de 1982 y (debajo) parte del documento histórico que muestra su

firma y la del Ministro de Justicia Jean Chrétien. ■ El Anik C-3 de Telesat Canada, el satélite de comunicaciones más adelantado del mundo, fue puesto en órbita desde la lanzadera espacial norteamericana Columbia. ■ Mavis Gallant, vencedora del premio literario Gobernador General. ■ El Gobernador General Edward Schreyer inaugura el Centro Terry Fox para Jóvenes Canadienses en Ottawa, acompañado de los padres de Terry Fox. (Fondo, izquierda a derecha): ■ Fallece el internacionalmente famoso pianista Glenn Gould. ■ Bombardier Inc. vendió locomotoras a México por un valor de 100 millones de dólares, una de sus varias ventas internacionales de este año. ■ Foto de canoeros tomada en 1910 y utilizada para conmemorar el ciento cincuenta aniversario del Canal Rideau. ■ Fallecimiento de Hans Selye, científico conocido por su teoría de la relación entre la fatiga mental y la enfermedad.

Coches canadienses para el metro neoyorquino

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo de 917 millones de dólares canadienses por el que se proporciona a la municipalidad de Nueva York fondos para adquirir 825 coches de metro y garantiza el trabajo de los empleados de la Bombardier Inc. de Quebec durante cinco años. Se trata del mayor pedido de exportación recibido por un fabricante canadiense.

Este préstamo de 15 años estipula que la Bombardier construirá los coches de acero inoxidable en su fábricas de La Pocatiere y Valcourt, Quebec, haciéndose su montaje final en la fábrica de la Bombardier en Barre, Vermont.

Si bien este trato, el mayor de su tipo en la historia norteamericana, no producirá nuevos empleos para los canadienses, asegura la seguridad de empleo de 1.450 empleados de la Bombardier en las dos fábricas de Quebec, según manifestó Raymond Royer, presidente de la división de tránsito masivo de la Bombardier, en una entrevista durante la ceremonia de la firma.

Manifestó que, dado que los contratos de construcción de vehículos de transporte en masa para Nueva Jersey y México estaban a punto de terminarse, sin la firma de contrato con la municipalidad de Nueva York, Muchos de los empleados habrían quedado cesantes.

Según Richard Ravitch, presidente de

la Administración del Transporte Metropolitano de Nueva York, la tasa de intereses es 9,7 por ciento. Manifestó que la Administración utilizará fondos canadienses conforme salen de la línea de montaje los coches, desde mediados de 1984 hasta junio de 1987, y los pagos del mismo se harán durante los diez años siguientes, dentro de los 15 años de acuerdo.

Nueva York necesita 1.150 coches nuevos para su metro como parte del programa de 8 mil millones de dólares destinado a reconstruir y condicionar el anticuado sistema de tránsito masivo en estado de deterioro. Kawasaki de Japón construirá 325 coches idénticos a los construidos por Bombardier.

La Bombardier reunirá los suministros dará los puntos finales al diseño de los próximos ocho o diez meses y comenzará la construcción de los coches en noviembre de 1983.

Hasta comienzos de 1970 la Bombardier se concentraba principalmente en vehículos de recreo. En los últimos años, la compañía se ha diversificado e introducido en el campo del transporte y de productos industriales. En 1975 entró en el campo de transporte urbano en masa. Al año siguiente adquirió la MLW-Worthington lo que hacía de la Bombardier un importante constructor y exportador de locomotoras, a través de su división de ferrocarriles y diesel. Las

recientes ventas a la Ciudad de México, Nueva Jersey y Oregon, conjuntamente con el pedido de Nueva York, colocan a Bombardier en una posición dirigente como fabricante de vehículos de transporte urbano en masa en América del Norte.

Canadá preside reunión de la GATT

El Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen, presidió la XXXVIII sesión de las partes Contratantes del Acuerdo General de Tarifas y Comercio (GATT) celebrada en Ginebra del 24 al 27 de noviembre. El Ministro de Estado para Comercio Internacional, Gerald A. Regan, fue el vocero de Canadá en la reunión ministerial.

Proteccionismo

En su discurso inaugural a los 88 ministros de comercio, el Sr. MacEachen habló sobre los efectos perjudiciales de la protección comercial. Las políticas proteccionistas, al obstruir las relaciones internacionales comerciales, son destructivas de empleo y socavan la eficiencia, así como exacerban la inflación.

La mayoría de ministros de comercio concordaron en que la clave para reducir la ola proteccionista está en un posible acuerdo sobre el punto crítico de medidas protectoras de urgencia para industrias nacionales, conocido como "salvaguardias".

El Sr. Regan explicó la posición de Canadá con estas palabras: "La acción de salvaguardia debe ocurrir en ciertas circunstancias, estando destinada a proteger el empleo nacional contra un gran alud de importaciones de un país en particular". Su implantación debiera ser de carácter temporario y realizada después de consultas con las naciones exportadoras que envían estos artículos dañinos, y la acción debería estar sujeta a un elemento de compensación.

Contribución al fondo alimentario

El Ministro de Agricultura, Eugene Whelan, anunció que la contribución canadiense a la Reserva Alimentaria Internacional de Emergencia para el año fiscal 1982-83 ascenderá a 6,5 millones de dólares.

Este donativo se utilizará para adquirir y transportar granos y otros alimentos canadienses destinados a aliviar situaciones alimentarias de emergencia en países

La primera estampilla del Nuevo Año muestra el parque Nacional Point Pelee

El 10 de enero se emitirá una nueva estampilla que muestra el parque Nacional Point Pelee en el sur de Ontario. Esta estampilla de 5 dólares será la cuarta de una serie continuada que ya ha incluido los parques nacionales de Fundy, Kluane y los Lagos Waterton.

El parque Nacional Point Pelee linda por dos lados con las aguas moderadoras del Lago Erie. Debido a su situación geográfica, cuenta con uno de los climas más cálidos de Canadá, varios ambientes diversos y numerosos tipos de flora y fauna que no aparecen en otros lugares del país. En el parque abundan los reptiles y los anfibios, y el área es un lugar favorito de amantes de las aves. Cerca de 90 especies de éstas

anidan en el parque y cientos más migran a su través.

El artista canadiense Wayne Terry ha rendido una reproducción fiel, mediante una técnica adecuada de acuarela, del terreno cenagoso de Point Pelee. Se trata de la segunda estampilla de \$5 emitida en Canadá, siendo la primera la de 1897 emitida con ocasión del Jubileo Diamantino de la Reina Victoria.



en desarrollo.

Desde la creación de la Reserva Alimentaria, en 1975, por la Asamblea General de las Naciones Unidas, Canadá ha contribuido con \$19,5 millones para la adquisición y transporte de alimentos canadienses. Los compromisos futuros de \$6,5 millones para 1983-84 y \$7 millones para 1984-85 se anunciaron en la Conferencia Conjunta del Programa Alimentario Mundial y de Compromisos a la Reserva Alimentaria, celebrada en Nueva York en marzo pasado.

Laser acelera conversión de vitamina D

Un descubrimiento de tecnología laser del Consejo Nacional de Investigación podría revolucionar la producción de vitamina D, uno de los ingredientes claves de piensos animales.

La invención reducirá grandemente los costos de producción de vitamina D y podría hacer de Canadá el primer país que utilizase tecnología laser en una planta química.

En el último número de Science Dimension, el Consejo Nacional manifiesta que el descubrimiento puede anunciar la introducción de un gran ámbito de aplicaciones laser en la química industrial. El Consejo ha solicitado las patentes del proceso en Estados Unidos y Canadá.

Los animales, incluso los humanos, necesitan vitamina D para la formación sana de huesos, y su deficiencia causa el raquitismo. Bajo circunstancias normales, la luz solar convierte la bacteria de la piel en una substancia que, más tarde, el calor del cuerpo transforma en vitamina D. La clave del proceso es la substancia creada por la acción del sol en la piel que es conocida como pre-vitamina D.

La tasa de conversión de pre-vitamina D asciende al 100 por cien en el cuerpo humano, pero esta tasa disminuye a un máximo del 30 por ciento en el proceso industrial.

El descubrimiento implica la sustitución de laser por una lámpara de mercurio para alcanzar una tasa de conversión de cerca del 90 por ciento, mediante un proceso bifásico. El laser de floruro de criptón utilizado en la primera fase convierte el material inicial en previtamina D, a una tasa del 26 por ciento. Este es inferior al actual proceso industrial, pero abre el camino a la segunda etapa, al crear un producto secundario conocido como taquisteral, producido a un 70 por ciento. Este producto puede ser convertido completamente en previtamina D.

Exposición muestra la vida de las mujeres canadienses de 1870 a 1940



En los últimos 40 años, cinematógrafas canadienses han realizado buenas películas, conseguido resultados encomiables por su forma y contenido, y recibido reconocimiento nacional e internacional.

La Biblioteca Nacional de Canadá y Archivos Públicos de Canadá presentan una exposición sobre las mujeres canadienses durante los años 1870-1940.

La exposición, titulada *The Widening Sphere: Women in Canada 1870-1940* (Esfera en Expansión: Mujeres en Canadá 1870-1940), se mostrará en Ottawa hasta el 4 de enero. Los artículos ofrecidos incluyen el ciclo de vida de una mujer nacida en 1870 que pasa su juventud y adolescencia en los 1870 y 1880, entra en la madurez en 1890, para alcanzar la edad media en 1920. También presenta una muestra de las diversas experiencias de las mujeres canadienses de muchas clases sociales y grupos étnicos que van desde cartas escritas por pobres muchachas emigrantes, al libro de familia de una novia de clase media; y desde las confesiones de una granjera que mató a su cruel marido, hasta el diario de la artista Emily Carr.

Según J. L'Espérance, archivista de la división pictórica de Archivos Públicos, siempre hubo una selección abundante de libros de minutas y expedientes privados sobre organizaciones políticas y benéficas femeninas. Sin embargo, el descubrimiento de archivos relacionados con la mujer en nuestras oficinas federales creó la mayor demanda de ingeniosidad de los implicados para coordinar la exposición. Uno de estos descubrimientos fue un expediente que documentaba la investigación realizada por la Comisión del Servicio Civil para establecer el número de mujeres casadas que trabajaban en el gobierno en contra del reglamento del Servicio Civil que exigía su dimisión después de su matrimonio. Al mismo tiempo que la exposición, Archivos Públicos presenta también una serie de 85 películas francesas e inglesas producidas por mujeres canadienses.

Canadá en festival italiano

La música y arquitectura canadienses ocuparon un lugar prominente durante las tres semanas del festival celebrado en L'Aquila, Italia, del 21 agosto al 12 de septiembre.

Es la primera vez en los 36 años del festival que éste se dedica solamente a un país.

La Sociedad Coral de Ottawa, con su director musical Brian Law, dió tres conciertos, entre ellos la actuación inaugural de gala del *Messias* de Handel, con la Orquesta de Londres. Durante el festival

se presentaron obras de los compositores canadienses Healey Willan, Howard Cable y Paul Halley.

Artistas participantes

En el festival participaron las danzantes del Balet Nacional, Verónica Tennant, Sabina Alleman, Kevin Pugh, David Nixon, Amalia Schelhorn, Raymond Smith y Constantin Patsalas; los cantantes Christopher Cameron, Mark DuBois, Frances Ginzer y Janice Taylor; los directores Ermanno Florio, Alexis Hauser y Harvey Sachs; la compañía de baile Danny Grossman; el teatro de marione-

tas Lampion Puppet; el cuarteto de cuerda Orford; los pianistas Gloria Saarinen y Robert Silverman; el pantomimo Claude St. Denis y la violoncelista Shauna Rolston.

En la sección arquitectónica del festival se mostraron maquetas de instalaciones canadienses artísticas, entre ellas la del Centro Nacional de las Artes de Ottawa; el Teatro del Festival Shaw de Niágara; y la Sala Roy Thompson de Toronto.

Alta tecnología (de la pág. 2)

aprender a su propio paso, mediante el uso de enseñanza computerizada *Plato* concebido por la Control Data. Trabajan en una pantalla video unida a una potente computadora en Toronto, con suficiente capacidad para simular conversaciones entre el estudiante y la computadora. También se puede dirigir al estudiante a la utilización de manuales, libros o videocintas adecuadas para obtener información pertinente. Dentro de un año, se ofrecerán estos cursos al público en general, así como a personas que ya se encuentren trabajando en industrias de alta tecnología.

En la industria turística, la empresa de Ottawa, Ottawa/Algonquin Travel está instalando terminales de computadora que le convertirán en la primera agencia turística electrónica de la zona. En 1981, la agencia adquirió la asociación en el grupo Woodside de agencias de viaje, una red mundial de 62 agentes independientes de viaje, especializada en viajes comerciales, si bien sin limitarse a ellos. La Ottawa/Algonquin Travel está conectada por terminal al centro de computación Woodside de Boston que, a su vez, lo vincula con otros agentes de viaje y 24 sistemas diferentes de reserva mundial que incluyen reserva en hoteles, líneas aéreas y empresas de alquiler de vehículos.

Noticias breves

El Papa Juan Pablo II visitará Canadá en 1984, de acuerdo con el anuncio del presidente de la Conferencia Canadiense de Obispos Católicos, Ilustrísimo Sr. Henri Légaré, después de una reunión en Roma. Esta primera visita de un Papa a Canadá se celebrará, probablemente, en otoño y durará unos 10 días, para permitirle desplazarse a diferentes regiones del país.



Este artista actúa en el paseo de la calle Sparks de Ottawa para recaudar fondos para la campaña anual de ayuda al necesitado "United Way".

El servicio de recepción del Buró Canadiense de Educación Internacional recibió a más de 6.000 estudiantes extranjeros durante este año, el 50 por ciento más que en 1981, en los aeropuertos de Halifax, Toronto y Vancouver. Una semana más de servicio en Vancouver y mayores horas de operación en Toronto son responsables parciales del aumento. El servicio piloto en el aeropuerto de Halifax continuará el próximo año. Cerca de la mitad de los estudiantes estaban inscritos en escuelas secundarias.

Un informe de Estadística Canadá muestra que el producto nacional bruto ascendió en agosto a la cantidad ajustada por estación de 112.370 millones de dólares, un 6 por ciento sobre los 111.750 millones de julio. La producción de las industrias manufactureras ascendió el 1,1 por ciento desde julio, mientras que la de las industrias de servicio ascendió el 3 por ciento. Estos aumentos fueron debidos principalmente a la mayor producción de las industrias manufactureras, y los grupos financiero, del seguro e inmobiliarias.

El Ministro Federal de Hacienda, Marc Lalonde, invitó a los ministros provinciales de hacienda a reunirse en Ottawa el 17 de diciembre para debatir las previsiones económicas para el próximo año e intercambiar puntos de vista sobre la política fiscal general. El Sr. Lalonde manifestó que la conferencia fue una "sesión de trabajo" que permitió a los ministros intercambiar opiniones y ase-

gurar que no trabajamos en direcciones opuestas al preparar los presupuestos respectivos.

En su reunión reciente en Berlín Oriental, la Federación Internacional de Canotaje ha elegido la dársena olímpica de Montreal para celebrar en ella los campeonatos mundiales de canotaje 1986. El director ejecutivo de la Asociación Canadiense de Canotaje, Richard Munro, manifestó que a principios del año próximo se anunciarán los detalles del acontecimiento. Añadió que el campeonato implicará solamente las pruebas de velocidad en agua tranquila y que las instalaciones de la dársena, utilizadas en campeonatos canadienses y de otro tipo, son excelentes.

Blair Howell sufrió una lesión en su espina dorsal al cargar muebles hace 10 años y ha pasado este tiempo en una silla de ruedas. Recientemente cubrió en su silla de ruedas la distancia de 7.360 kilómetros, partiendo de Vancouver, Colombia Británica, para cruzar Canadá hasta llegar a Dartmouth, Nueva Escocia. El viaje de 30 semanas de duración era un maratón para recaudar fondos para la Asociación Canadiense de Paráliticos que alcanzó el objetivo de \$45.000. El viaje terminó con el ritual en el que el Sr. Howell lanzó a las aguas del océano Atlántico, desde el punto más elevado del puente MacDonald que une a Halifax con Dartmouth, una botella llena de agua del océano Pacífico.

La pareja canadiense de patinaje artístico compuesta por Barbara Underhill de Oshawa y de Paul Martini de Woodbridge, Ontario, ganó el reciente concurso internacional de patinaje artístico en la categoría de parejas, celebrado recientemente en Tokio. Otra pareja canadiense, la de Donna Martini de Woodbridge y John Coyne de Toronto, terminó en sexto lugar. Neil Peterson de Vancouver Norte se colocó en octava posición en la categoría masculina.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada 